

- 국제학술대회 성과를 수록한 학술총서 국영문 동시 발간
- 아시리아학, 이집트학 분야 국제적 석학들 연구서 집필에 참여

국립세계문자박물관이 지난 학술 성과를 담은 학술총서 <문자의 여명: 베히스툰 명문과 로제타 석비로 본 켈트문자와 이집트문자>를 발간하고, 누리집(www.mow.or.kr)을 통해 무료 배포한다. 이번 학술총서는 지난해 10월 개최된 ‘제2회 국제학술대회’에서 발표된 해외 연구자 논문 7편을 담은 것으로, 로제타 석비와 베히스툰 명문을 중심으로 켈트문자와 이집트문자의 출현과 발달 과정 그리고 문자 해독에 관한 내용이 수록되어 있다. 또한, 국내뿐 아니라 해외 독자를 위해 국문과 영문 원고를 모두 실었다.

로제타 석비와 베히스툰 명문은 고대 문자 해독에 결정적인 역할을 한 자료로, 이들의 해독은 긴 시간 미지의 영역이었던 역사의 가장 초기 단계 지식에 대한 포문을 열었다. 이번 학술총서는 총 2부로 나누어 1부에서는 ‘로제타 석비와 이집트문자’를 주제로 ▲로제타 석비 속 고대 문자를 풀다: 해독을 향한 대장정(일로나 레굴스키, 독일 베를린 이집트박물관), ▲이집트 성각문자는 고대 이집트어 서사를 위해 어떻게 잘 변용되었는가?(장 위낭, 벨기에 왕립아카데미), ▲알파벳 초기 역사에서 이집트문자의 역할(벤하링, 네덜란드 라이덴대학교)에 대한 논문을 수록하였다.

2부 ‘베히스툰 명문과 켈트문자’에서는 ▲베히스툰 명문의 해독 과정: 켈트

문자 및 엘람어 연구 맥락에서 본 중요성(하산 레자이 바그비디, 일본 오사카대학교), ▲췌기문자의 초기 발전 과정과 지역적 변용(제이콥 달, 영국 옥스퍼드대학교), ▲중의성의 힘: 아시리아-바빌로니아 주석과 췌기문자 연구(에카르트 프람, 미국 예일대학교)를 주제로 한 논문 3편을 수록하였다.

문자에 담긴 고대 인류의 생활사

문자의 역사는 인류 문명의 역사와 함께한다. 고대 문자의 해독은 접근 불가능했던 ‘깊은 역사’를 밝혀낸 19세기 위대한 지적 성과 중 하나였다. 이번 학술총서에서는 문자의 발전과 문화적 전환의 관계를 확인하고, 이를 통해 각 문자가 특정 사회나 문명 내에서 어떻게 발전하고 변형되었는지, 그리고 이러한 변화가 해당 문화의 정치·종교·사회적 맥락과 어떻게 상호작용 했는지에 대한 ‘문자의 다층적 의미’를 심도 있게 논의했다.

국립세계문자박물관 방민규 연구교육부장은 “이번 학술총서를 통해 고대 문자의 중요성과 그 해독 과정의 역사적 의미를 조명하고, 이를 통해 문자 연구의 저변 확대 및 학계와 일반 대중에게 문자 연구의 가치를 알리는 데 기여하길 바란다”고 말했다.

- 붙임 1. 학술총서 표지 이미지 1부.
2. 학술총서 내지 이미지 1부. 끝.

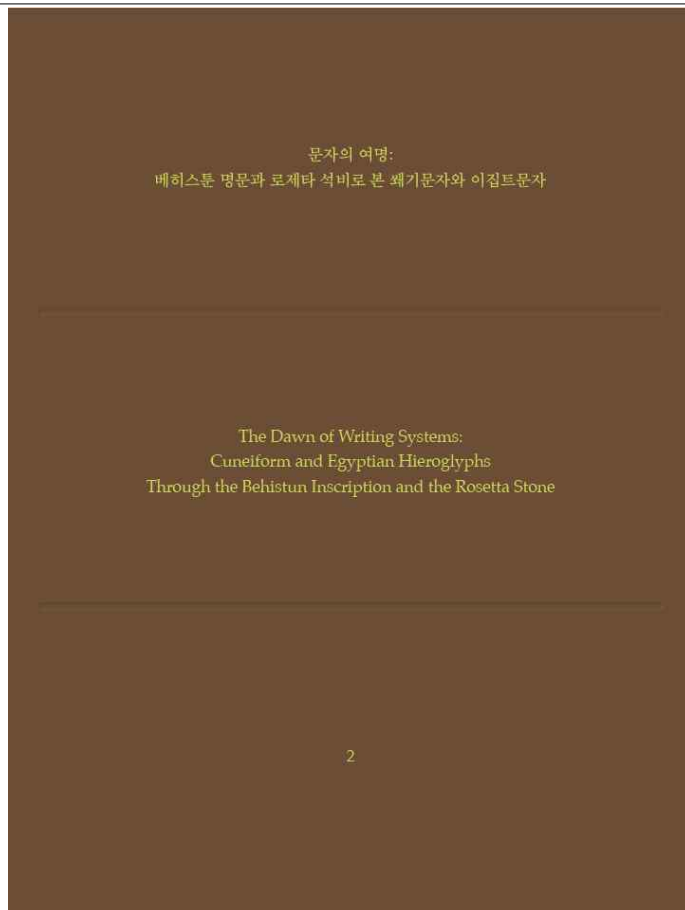
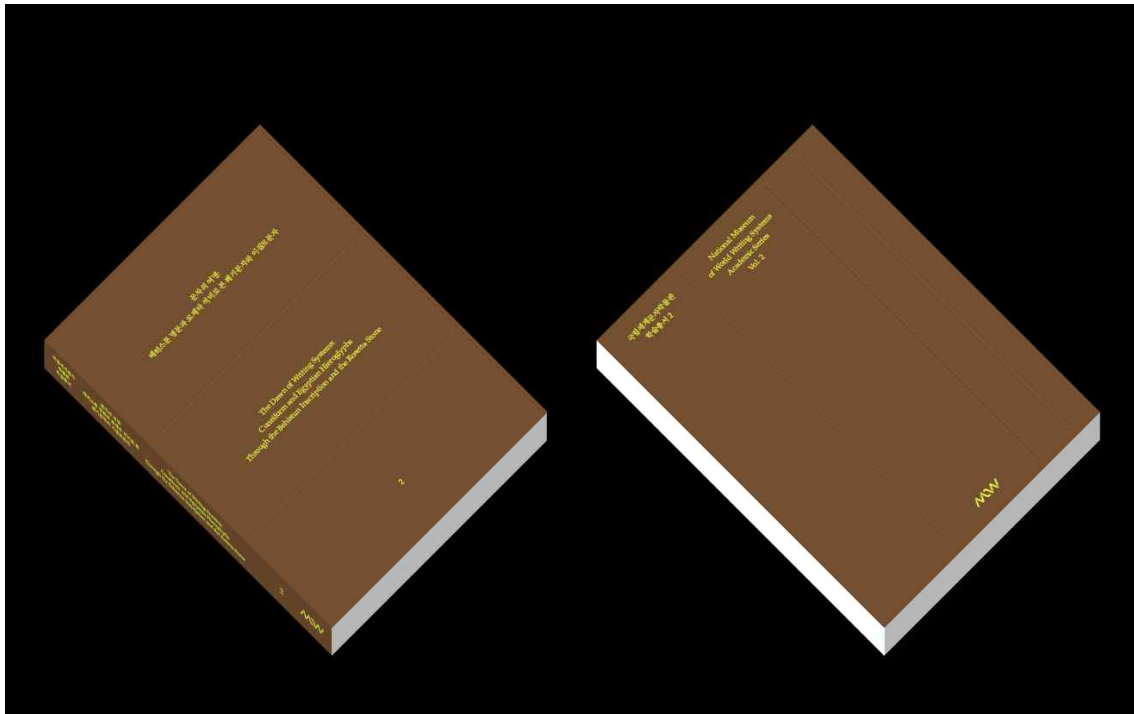




그림 1
몬테타 석비, 성직문 자헌을문자, 그리스문자로 된 신전을 위한 황실 포고령
이집트 라시드(Rashid, 보헤미아), 프톨레마이오스 왕조, 기원전 196년
최대 길이 75.7×112.3×28.4cm
영국박물관(EA24)
©The Trustees of the British Museum

1. 이집트문자, 로제타 석비

사소통 방법을 파악할 수 있게 되었다.

2. 하나의 문어, 여러 가지 문자

고대 이집트어는 북아프리카, 지중해 동부, 서아시아 지역에 분포한 아프리카-아시아어족(혹은 함셈어족)에 속한다. 이집트어는 아카드어(Akkadian), 아랍어(Arabic), 히브리어(Hebrew)와 유사하며 영어, 프랑스어, 독일어와 같은 인도유럽어족의 언어와는 차이를 보인다. 구어는 점진적으로 발전하였고, 640년 아랍의 이집트 정복 이후 점차 아랍어로 대체되었다. 고대 이집트어는 전기 이집트어(Old Egyptian), 중기 이집트어(Middle Egyptian, 혹은 고전 이집트어), 후기 이집트어(Late Egyptian), 데모틱어, 콥트어(Coptic) 등 다섯 단계의 변화를 거쳤다. 이들 언어는 각기 성각문자, 신관문자(Hieratic), 민용문자, 콥트문자의 네 가지 문자로 기록되었다.

2.1. 시각적 언어, 고대 성각문자

‘성각문자’는 ‘신성하게 새겨진 것(sacred carving)’을 의미하는 그리스어로, 이집트어 ‘신의 말씀(god's words)’을 번역한 것이다. 이는 이집트와 교류했던 고대 그리스인들이 고대의 그림 문자와 당시 사용되었던 흘림체 문자(민용문자)를 구별하기 위해 사용했던 용어다. 고대 이집트 문자 체계는 현실 세계의 동물, 식물, 인간, 사물을 묘사하는 성각문자를 사용한 것으로 알려져 있다. 그¹⁾ 회화적 성격으로 인해 학자들은 오랫동안 그것이 구어를 표현한다는 사실을 인식하지 못했고, 이로 인해 성각문자의 해독이 수 세기나 지연되었다. 영어 표기에 쓰이는 로마자와 마찬가지로 성각문자는 주로 이집트어의 음가를 표현했으며, 의미를 지시하는 기호들에 의해 보완되었다.

고대 이집트의 문해율은 매우 낮았으며, 인구의 약 1퍼센트만이 문자를 읽을 수 있었다. 이들 중에서도 일상적으로 사용되었던 흘림체의 문해력과 종교적·제외적 목적으로 사용되었던 성각문자의 문해력 수준은 크게 달랐고, 대다수가 흘림체만 읽을 수 있었을 것으로 보인다. 극소수만이 공식적이고 종교적인 기념비에 사용된 성각문자를 읽고 쓸 수 있었다. 나머지 대다수 고대 이집트인들은 누군가 사신이나 포고령과 같은 문서를 읽어주거나, 사물을 낭송해 주거나, 종교적 문서를 암송해 주는 등 텍스트를 읽으로 말하는 방식을 통해서만

28

로제타 석비 속 고대 문자를 풀다: 해독을 향한 대장정

29



Fig. 1
The Rosetta Stone, a priestly decree in hieroglyphs, demotic and Greek
Rashid, Ptolemaic Period, 196 BCE
Granodiorite, 75.7×112.3×28.4cm
British Museum (EA24)
©Trustees of the British Museum

1. Egyptian Hieroglyphs and The Rosetta Stone

2. Various scripts, one written language

Ancient Egyptian belongs to the Afro-Asiatic language family (also known as Hamito-Semitic), found in northern Africa, the eastern Mediterranean, and western Asia. Egyptian shares similarities with Akkadian, Arabic, and Hebrew, and differs from Indo-European languages like English, French, and German. The spoken language evolved steadily until it was gradually replaced by Arabic after the Arab conquest of Egypt in 640 CE. Five stages of the ancient Egyptian language are now recognized: Old Egyptian, Middle (or Classical) Egyptian, Late Egyptian, Demotic, and Coptic. These were written in four different scripts: Hieroglyphs, Hieratic, Demotic, and Coptic.

2.1. Ancient hieroglyphs, a visual language

The term “hieroglyph,” meaning “sacred carving,” is a Greek translation of the Egyptian phrase “the god’s word,” used during early Greek contact with Egypt to distinguish the ancient pictorial script from contemporary handwriting (demotic). The ancient Egyptian writing system is renowned for its use of hieroglyphs depicting animals, plants, humans, and objects from the real world.^{1,2} The pictorial nature of the script long obscured the fact that it represented a spoken language, a misconception that delayed its decipherment for centuries. Like the Roman alphabet used for English, hieroglyphs primarily represented sounds in the Egyptian language, supplemented by signs indicating meaning.

Only a small percentage of ancient Egyptians, perhaps 1%, were literate. Among this minority, literacy in everyday cursive scripts and sacred hieroglyphs differed significantly; most literate individuals likely only read the former. Very few would have been able to read and write the hieroglyphs reserved for formal and religious monuments. In the rest of ancient Egyptian society, most people encountered writing through oral presentations of texts, such as reading letters or decrees, singing poetry, or reciting religious texts.

Given that Egyptian was recorded for over 4,000 years, the gap between the archaic and late stages of the language is as vast as that between Old Latin and Modern Italian. Significant phonetic changes occurred over this period, gradually influencing written forms, with certain text genres more susceptible to these changes. For instance, religious texts preserved a traditional form of Classical Middle Egyptian for centuries, while personal letters tended to reflect the con-

189

Unlocking the Ancient Scripts of the Rosetta Stone: An Epic Journey of Decipherment

187